

## Instrukcja obsługi



### ecoTEC intro

VCW 18/24 AS/1-1

PL

#### Wydawca / Producent

#### Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0 | Fax +492191 18 2810  
info@vaillant.de | www.vaillant.de



# Spis treści

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Bezpieczeństwo .....</b>	<b>3</b>	<b>10</b>	<b>Gwarancja i serwis.....</b>	<b>11</b>
1.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	3	10.1	Gwarancja.....	11
1.2	Kwalifikacje .....	3	10.2	Serwis techniczny.....	11
1.3	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa .....	3		<b>Załącznik .....</b>	<b>12</b>
<b>2</b>	<b>Wskazówki dotyczące dokumentacji.....</b>	<b>6</b>	<b>A</b>	<b>Usuwanie usterek .....</b>	<b>12</b>
<b>3</b>	<b>Opis produktu.....</b>	<b>6</b>	<b>B</b>	<b>Rozwiązywanie problemów.....</b>	<b>12</b>
3.1	Ekran i elementy obsługi.....	6			
3.2	Wskazywane symbole .....	6			
3.3	Numer seryjny.....	6			
3.4	Oznaczenie CE.....	6			
<b>4</b>	<b>Działanie .....</b>	<b>7</b>			
4.1	Zasada obsługi .....	7			
4.2	Ustawianie temperatury zasilania instalacji grzewczej.....	7			
4.3	Ustawianie temperatury ciepłej wody użytkowej.....	7			
4.4	Wyłączanie trybu ogrzewania (tryb letni).....	8			
<b>5</b>	<b>Pielęgnacja i konserwacja.....</b>	<b>8</b>			
5.1	Pielęgnacja produktu .....	8			
5.2	Konserwacja .....	8			
5.3	Zapewnienie ciśnienia napełniania instalacji grzewczej.....	8			
5.4	Sprawdzanie przewodu odpływowego kondensatu i syfonu odpływowego .....	9			
<b>6</b>	<b>Rozwiązywanie problemów.....</b>	<b>9</b>			
6.1	Usuwanie usterek .....	10			
6.2	Eliminacja zakłóceń produktu .....	10			
<b>7</b>	<b>Wyłączenie z eksploatacji .....</b>	<b>10</b>			
7.1	Okresowe wyłączenie produktu.....	10			
7.2	Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji .....	10			
<b>8</b>	<b>Ponowne uruchomienia .....</b>	<b>10</b>			
<b>9</b>	<b>Recykling i usuwanie odpadów .....</b>	<b>10</b>			

## 1 Bezpieczeństwo

### 1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt zaprojektowano jako urządzenie grzewcze do zamkniętych instalacji grzewczych oraz do podgrzewania wody.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje ponadto:

- stosowanie produktu z uwzględnieniem dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych komponentów instalacji
- przestrzeganie wszystkich okresów przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem.

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

### 1.2 Kwalifikacje

- ▶ Instalowanie, przestawianie i ustawianie produktu zlecać tylko wykwalifikowanemu instalatorowi.

Użytkownik może wykonywać wszystkie prace opisane w niniejszej instrukcji.

Wyjątek: niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani wykonywać konserwacji użytkownika. Prace opisane w innych instrukcjach mogą wykonywać tylko osoby spełniające opisane tam wymagania.

### 1.3 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

W poniższych rozdziałach zawarte są ważne informacje bezpieczeństwa. Przeczytanie i przestrzeganie tych informacji ma kluczowe znaczenie, aby nie dopuszczać do zagrożenia życia, niebezpieczeństwa obrażeń ciała, szkód rzeczowych lub zanieczyszczenia środowiska.

#### 1.3.1 Gaz

W przypadku zapachu gazu:

# 1 Bezpieczeństwo

- ▶ Natychmiast opuścić pomieszczenia, w których wykonalny jest zapach gazu.
- ▶ Jeżeli jest to możliwe, otworzyć szeroko drzwi i okna i wytworzyć przeciąg.
- ▶ Unikać stosowania otwartego płomienia (np. z zapalniczki, zapalek).
- ▶ Nie palić.
- ▶ Nie używać przełączników elektrycznych, gniazdek elektrycznych, dzwonek, telefonów ani innych urządzeń telekomunikacyjnych w budynku.
- ▶ Zamknąć zawór odcinający przy liczniku gazu lub zawór główny.
- ▶ Jeżeli jest to możliwe, zamknąć zawór odcinający gazu przy produkcie.
- ▶ Ostrzec mieszkańców krzykiem lub stukaniem.
- ▶ Niezwłocznie opuścić budynek i uniemożliwić dostęp osobom trzecim.
- ▶ Spoza budynku wezwać policję i straż pożarną.
- ▶ Powiadomić pogotowie gazownicze korzystając z telefonu znajdującego się poza budynkiem.

## 1.3.2 Spaliny

W przypadku zapachu spalin:

- ▶ Otworzyć szeroko wszystkie dostępne drzwi i okna i zapewnić przeciąg.
- ▶ Wyłączyć produkt.
- ▶ Wezwać instalatora.

## 1.3.3 Późniejsze zmiany

- ▶ Nigdy nie usuwać, mostkować ani blokować urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Nie manipulować przy urządzeniach zabezpieczających.
- ▶ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb.
- ▶ Nie wprowadzać żadnych zmian:
  - przy produkcie
  - przy przewodach doprowadzających gaz, powietrze do spalania, wodę i prąd
  - przy całym układzie spalinywym
  - przy całym układzie odprowadzania kondensatu
  - przy zaworze bezpieczeństwa
  - przy przewodach odpływowych
  - przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu
- ▶ Zapewnić wystarczające doprowadzenie powietrza spalania na stałym poziomie.

### 1.3.4 Szkody rzeczowe

- ▶ Należy zadbać, aby powietrze do spalania nie zawierało fluoru, chloru, siarki, pyłu itp.
- ▶ Zadbać, aby w miejscu ustawienia nie były przechowywane żadne substancje chemiczne.
- ▶ Należy zadbać, aby instalacja grzewcza na wypadek mrozu zawsze była włączona i aby była zapewniona odpowiednia temperatura we wszystkich pomieszczeniach.
- ▶ Jeżeli nie można zagwarantować prawidłowej eksploatacji, należy zlecić instalatorowi opróżnienie instalacji grzewczej.
- ▶ Wlewać do instalacji grzewczej tylko odpowiednią wodę grzewczą, w razie wątpliwości konsultować się z instalatorem.

# 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

## 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie następujących produktów:

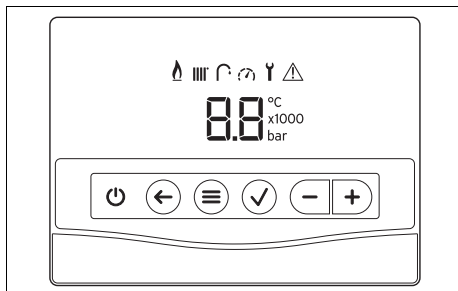
### Produkt - numer artykułu

VCW 18/24 AS/1-1 (H-PL) ecoTEC intro	0010026095
---	------------

## 3 Opis produktu

Ten produkt jest wiszącym gazowym kotłem kondensacyjnym.

### 3.1 Ekran i elementy obsługi



Element obsługi	Eksplatacja
	- Włączanie/wyłączanie produktu - Dezaktywowanie/aktywowanie trybu gotowości
	- Przejście jeden poziom do tyłu
	- Otworzenie menu
	- Potwierdzenie wyboru
	- Zmniejszenie lub zwiększenie wartości nastawczej
	- Przewijanie wpisów menu

### 3.2 Wskazywane symbole

Sym-bol	Znaczenie
	Palnik działa
	Tryb ogrzewania aktywny: - Stale świeci: temperatura zadana zasilania obiegu grzewczego - Miga: wyświetla się trwające wymaganie dotyczące ogrzewania + temperatura zadana zasilania obiegu grzewczego
	Podgrzewanie wody aktywne: - Stale świeci: temperatura zadana ciepłej wody - Miga: wyświetla się trwające żądanie ciepłej wody + temperatura zadana ciepłej wody
	Menu dla instalatora aktywne
	Chwilowe ciśnienie w instalacji: - Miga: aktualne ciśnienie napełnienia
	Ostrzeżenie w razie usterki

### 3.3 Numer seryjny

Numer serii jest fabrycznie umieszczony na spodzie osłony przedniej oraz na tabliczce znamionowej na górze urządzenia. Cyfry od 3. do 6. oznaczają datę produkcji (rok/tydzień), a od 7. do 16. numer artykułu produktu.



### 3.4 Oznaczenie CE




Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi odnośnych dyrektyw. Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

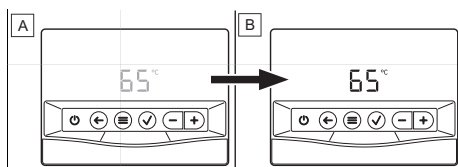
## 4 Działanie

### 4.1 Zasada obsługi

Ustawiane wartości i punkty menu można zmieniać przyciskami  i .

Każdą zmianę wartości należy potwierdzić za pomocą . Nowe ustawienie zostaje zastosowane dopiero po potwierdzeniu.

#### 4.1.1 Ekran podstawowy




A Wygaszacz ekranu

B Ekran podstawowy

Wygaszacz ekranu (A) pojawia się, kiedy przez ponad 2 minuty nie nastąpi żadna czynności obsługowa na produkcie. Na ekranie widoczna jest temperatura zadana zasilania (jeżeli nie jest podłączony regulator) lub komunikat **on** lub **oF** (jeżeli podłączony jest regulator).

Ekran podstawowy (B) sygnalizuje aktualny stan produktu. Po naciśnięciu przycisku wyboru, na wyświetlaczu ukazuje się aktywna funkcja.

To, które funkcje są dostępne, zależy od tego, czy do produktu jest podłączony regulator.

Aby wrócić do ekranu podstawowego, należy nacisnąć .


#### 4.1.2 Poziomy obsługi

W produkcie są dwa pulpity sterowania pracą urządzenia:




- Menu dla użytkownika wskazuje informacje i umożliwia ustawienia niewymagające specjalnej wiedzy.
- Menu dla instalatora (dostęp dla techników), wymagana jest specjalna wie-

dza. Dlatego jest on chroniony kodem dostępu.

### 4.2 Ustawianie temperatury zasilania instalacji grzewczej

1. Na ekranie podstawowym naciśnięcie raz , aby symbol **||||** migał.
  - ◁ Na ekranie pojawia się ustawiona temperatura wody grzewczej na zasilaniu.

**Warunek:** Nie podłączono żadnego regulatora

- ▶ Naciśnięcie  lub , aby ustawić żądaną temperaturę wody grzewczej na zasilaniu.
- ▶ Potwierdzić przyciskiem .
  - ◁ Ustawiona temperatura miga dwa razy szybko.

**Warunek:** Regulator podłączony

- ▶ Ustawić żądaną temperaturę wody grzewczej na zasilaniu na regulatorze (→ instrukcja obsługi regulatora).

### 4.3 Ustawianie temperatury ciepłej wody użytkowej





#### Niebezpieczeństwo! Zagrożenie życia wskutek Legionelli!




Legionella rozwija się w temperaturach poniżej 60 °C.

- ▶ Należy uzyskać informacje od instalatora na temat wykonanych działań związanych z zabezpieczeniem przed bakteriami Legionella w instalacji.
- ▶ Nie ustawiać temperatury wody poniżej 60°C bez konsultacji z instalatorem.

# 5 Pielęgnacja i konserwacja

1. Na ekranie podstawowym naciśnąć dwa razy , aby symbol  migał.
  - ◁ Na wyświetlaczu pojawia się ustawiona temperatura ciepłej wody.

**Warunek:** Nie podłączono żadnego regulatora





- ▶ Naciśnąć  lub , aby ustawić żądaną temperaturę ciepłej wody.
- ▶ Potwierdzić przyciskiem .
  - ◁ Ustawiona temperatura miga dwa razy szybko.

**Warunek:** Regulator podłączony

- ▶ Ustawić żądaną temperaturę ciepłej wody na regulatorze (→ instrukcja obsługi regulatora).

## 4.4 Wyłączanie trybu ogrzewania (tryb letni)

**Warunek:** Nie podłączono żadnego regulatora

- ▶ Aby wyłączyć tryb ogrzewania, należy naciśnąć .
  - ◁ Na wyświetlaczu pojawia się wartość temperatury zasilania instalacji grzewczej.
- ▶ Naciśnąć , aby zmniejszyć temperaturę wody grzewczej na zasilaniu i ustawić na **oF**.
- ▶ Potwierdzić przyciskiem .
  - ◁ **oF** miga dwa razy szybko, tryb ogrzewania zostaje dezaktywowany.
  - ◁ Na ekranie nie pojawia się już symbol .
  - ◁ Wyświetli się temperatura zadana ciepłej wody.

**Warunek:** Regulator podłączony

- ▶ Wyłączyć tryb ogrzewania na regulatorze (→ Instrukcja obsługi regulatora).

# 5 Pielęgnacja i konserwacja

## 5.1 Pielęgnacja produktu



- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.
- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

## 5.2 Konserwacja

Warunkiem trwałej gotowości do pracy i gotowości działania, niezawodności i długiej trwałości produktu są jego coroczne przeglądy oraz konserwacja produktu co dwa lata, wykonana przez instalatora. W zależności od wyników kontroli konieczna może okazać się wcześniejsza konserwacja.

## 5.3 Zapewnienie ciśnienia napełniania instalacji grzewczej

### 5.3.1 Kontrola ciśnienia napełniania instalacji grzewczej

1. Na ekranie podstawowym naciśnąć trzy razy .
  - ◁ Na ekranie wyświetla się aktualna wartość ciśnienia napełniania.
  - ◁ Na wyświetlaczu miga symbol .
2. Sprawdzić ciśnienie napełniania na ekranie.
3. Jeżeli ciśnienie napełniania jest niższe niż 0,5 bar (0,05 MPa), należy uzupełnić instalację grzewczą (→ strona 9).



#### Wskazówka

Jeżeli instalacja grzewcza obejmuje kilka pięter, może być konieczne wyższe ciśnienie napełnienia instalacji grzewczej. Z związku z tym należy skonsultować się z instalatorem.



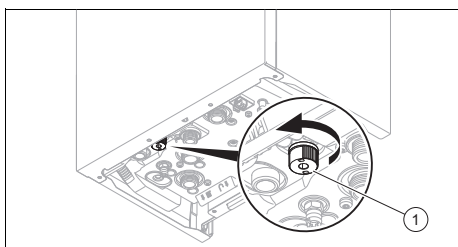
## 5.3.2 Napełnianie instalacji grzewczej



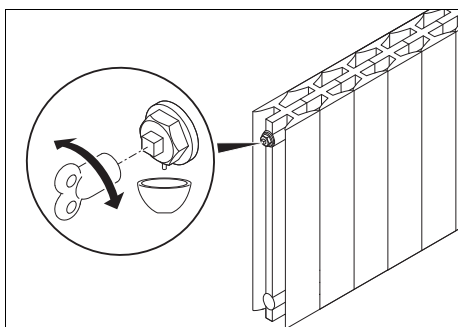
### Wskazówka

Napełnianie instalacji grzewczej zależy od rzeczywistej konfiguracji instalacji. Jeżeli poniższe kroki nie są odpowiednie dla instalacji, należy zwrócić się do instalatora.

1. Otworzyć wszystkie grzejnikowe zawory termostatyczne instalacji grzewczej.



2. Powoli odkręcić kurek napełniania (1), włączyć wodę do wymaganego ciśnienia w instalacji oraz ponownie zamknąć kurek napełniania.
  - Wymagane ciśnienie w instalacji: od 1,0 do 1,4 bara (od 0,10 do 0,14 MPa)



3. Odpowietrzyć wszystkie grzejniki na wyznaczonym przyłączy (z lewej lub z prawej strony na górze grzejnika).



### Wskazówka

Do odpowietrzenia można użyć klucza do odpowietrzania.

4. Po odpowietrzeniu sprawdzić ponownie ciśnienie w instalacji. (→ strona 8)
5. W razie potrzeby powtórzyć kroki roboczej napełniania i odpowietrzania.

## 5.4 Sprawdzanie przewodu odpływowego kondensatu i syfonu odpływowego

Przewód odprowadzania kondensatu oraz syfon muszą być zawsze drożne.

- ▶ Regularnie kontrolować przewód odpływowy kondensatu oraz syfon pod kątem nieprawidłowej pracy, a zwłaszcza zapychania.

W przewodzie odpływowym kondensatu oraz syfonie nie mogą być widoczne ani wyczuwalne żadne przeszkody.

- ▶ W przypadku stwierdzenia uszkodzeń, zlecić instalatorowi ich usunięcie.

## 6 Rozwiązywanie problemów



### Niebezpieczeństwo!

### Zagrożenie życia wskutek niefachowej naprawy

- ▶ Jeżeli kabel przyłącza sieci jest uszkodzony, nie wolno go wymieniać samodzielnie.
- ▶ Zwrócić się do producenta, serwisu lub osoby o podobnych kwalifikacjach.

- ▶ Jeżeli występują zakłócenia działania, należy postępować zgodnie z instrukcją usuwania usterek w załączniku.

Rozwiązywanie problemów  
(→ strona 12)

- ▶ Jeśli zakłócenie działania nie daje się usunąć przez zastosowanie podanych środków, należy zwrócić się do instalatora.

# 7 Wyłączenie z eksploatacji

## 6.1 Usuwanie usterek

- Jeżeli wystąpiła jedna lub kilka usterek, ekran podstawowy przechodzi między aktywnym lub aktywnymi kodami błędu i temperaturą zadaną zasilania obiegu grzewczego.

**F.** → **XX** → **XX °C**

- Jeżeli wystąpi usterka **F.22** (ciśnienie w instalacji za niskie), ekran podstawowy przechodzi między aktywnym lub aktywnymi kodami błędu, aktualnym ciśnieniem wody i temperaturą zadaną zasilania obiegu grzewczego.

**F.** → **22** → **X,X bar** → **XX °C**

- ▶ Jeżeli wystąpi kod błędu (**F.xx**), należy postępować zgodnie z tabelą kodów błędów w załączniku.

Usuwanie usterek (→ strona 12)

- ▶ Jeśli usterka nie daje się usunąć przez zastosowanie podanych środków, należy zwrócić się do instalatora.


## 6.2 Eliminacja zakłóceń produktu

- ▶ Usunąć zakłócenia produktu, naciskając na ekranie podstawowym przycisk

włącznik - wyłącznik  przez ponad 3 sekundy (maksymalnie pięć razy).


◁ Na ekranie wyświetli się **rE**.

▽ Po 5 próbach kasowania zakłóceń miga szybko **rE**.

- ▶ Nacisnąć , aby wstrzymać miganie i ponownie uruchomić produkt.

# 7 Wyłączenie z eksploatacji


## 7.1 Okresowe wyłączenie produktu

1. Na ekranie podstawowym nacisnąć przycisk włącznik - wyłącznik .  
◁ Ekran gaśnie.
2. Kurek odcięcia gazu zamykać na produkcie tylko wtedy, kiedy nie jest oczekiwany mróz.
3. Zamknąć zawór odcinający zimnej wody.

## 7.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

# 8 Ponowne uruchomienia

1. Otworzyć kurek odcięcia gazu na produkcie, jeżeli był zamknięty.
2. Nacisnąć .  
◁ Na wyświetlaczu pojawia się ekran podstawowy.
3. Otworzyć zawór odcinający zimnej wody.

# 9 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sygnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.

## 10 Gwarancja i serwis

### 10.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

### 10.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu technicznego podano wraz z adresem na odwrocie lub są one dostępne na stronie [www.vaillant.pl](http://www.vaillant.pl).

## Załącznik

### A Usuwanie usterek

Komunikat	Możliwa przyczyna	Czynność
<b>F.22</b> Ciśnienie w instalacji za niskie	Niedobór wody w instalacji grzewczej	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Skontrolować ciśnienie napełnienia instalacji grzewczej. (→ strona 8)</li> <li>2. Napełnić instalację grzewczą. (→ strona 9)</li> </ol>
<b>F.28</b> Zapłon nieskuteczny	Po trzech nieskutecznych próbach zapłonu produkt przełączy się na zakłócenie działania.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdzić, czy kurek odcięcia gazu jest otwarty.</li> <li>2. Usunąć usterki produktu. (→ strona 10)</li> <li>3. Jeżeli nie można usunąć zakłócenia działania zapłonu, należy zwrócić się do instalatora.</li> </ol>

### B Rozwiązywanie problemów

Usterka	Możliwa przyczyna	Czynność
Produkt nie działa (brak ciepłej wody, instalacja grzewcza jest zimna)	Kurek odcięcia gazu instalacji i/lub kurek odcięcia gazu na produkcie jest zamknięty.	▶ Otworzyć obydwa kurki odcięcia gazu.
	Przerwanie zasilania elektrycznego w budynku.	▶ Sprawdzić zabezpieczenie w budynku. Produkt automatycznie włącza się ponownie po przywróceniu zasilania.
	Kurek wody zimnej jest zamknięty.	▶ Otworzyć zawór odcinający zimnej wody.
	Produkt jest wyłączony.	▶ Usunąć usterki produktu. (→ strona 10)
	Temperatura pokojowa / temperatura ciepłej wody jest ustawiona za nisko i/lub tryb ogrzewania / przygotowania ciepłej wody jest wyłączony.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ustawić temperaturę pokojową.</li> <li>2. Ustawić temperaturę ciepłej wody. (→ strona 7)</li> </ol>
	W instalacji grzewczej znajduje się powietrze.	▶ Powiadomić instalatora, aby zlecić odpowietrzenie instalacji grzewczej.
Instalacja grzewcza nie uruchamia się (podgrzewanie ciepłej wody działa prawidłowo)	Zewnętrzny regulator nie ma ustawionych parametrów.	▶ Ustawić prawidłowo zewnętrzny regulator (→instrukcja obsługi regulatora).









0020289240\_00

0020289240\_00 ■ 12.05.2020

**Dostawca**

**Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.**

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C ■ 02-134 Warszawa

Tel. 022 3230100 ■ Fax 022 3230113

Infolinia 0801 804444

vaillant@vaillant.pl ■ www.vaillant.pl

© Niniejsze instrukcje oraz ich części są chronione prawami autorskimi i wolno je powielać lub rozpowszechniać wyłącznie za pisemną zgodą producenta.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian technicznych.